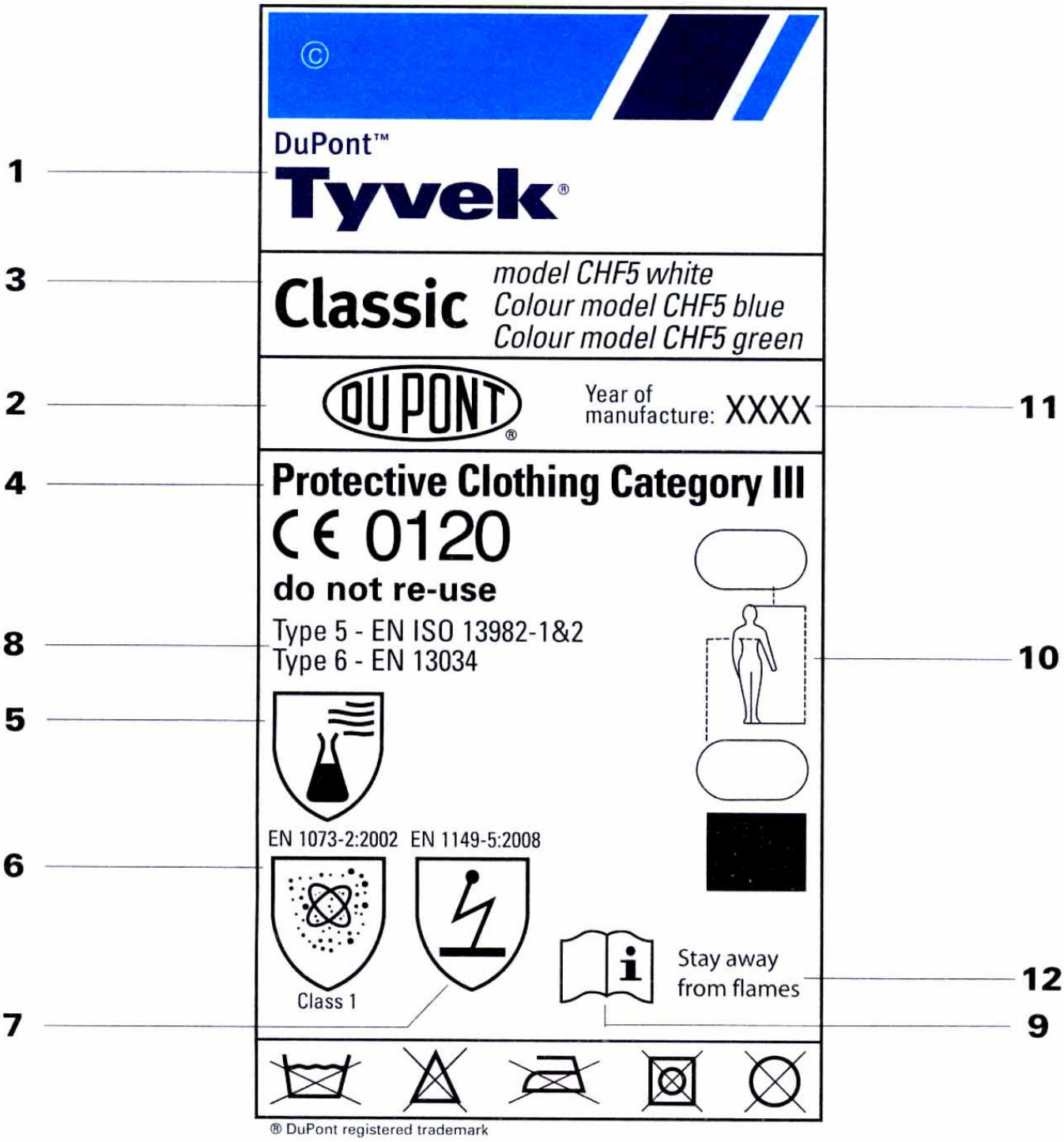
1
DuPont™
Tyvek®
3
Classic
model CHF5 white
Colour model CHF5 blue
Colour model CHF5 green
2
DUPONT®
Year of manufacture: XXXX
11
4
Protective Clothing Category III
CE 0120
do not re-use
8
Type 5 - EN ISO 13982-1&2
Type 6 - EN 13034
10
5
EN 1073-2:2002
EN 1149-5:2008
6
Class 1
Stay away from flames
12
7
9
® DuPont registered trademark

MAGYAR

Használati útmutató

A belső címke jelzései

1 A védjegy megnevezése. **2** A ruházat gyártója. **3** Modellazonosítás - A Tyvek® Classic *model CHF5* és a Tyvek® Classic Colour *model CHF5* a gumírozott mandzsetta, boka és derékrésszel rendelkező kapucnis védőruhák modellnevei. **4** CE jelölés - a védőruha megfelel az európai szabványok szerinti III. kategóriájú egyéni védőeszköz előírásainak. A típusvizsgálati és minőségbiztosítási bizonyítványokat 2006-ban adta ki a SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, GB, CE jelölés: 0120. **5** A vegyszerek elleni védőruhákra vonatkozó európai szabványoknak való megfelelőséget jelzi. **6** Szemcsés radioaktív szennyeződések elleni védelem, az EN 1073-2:2002 szabványnak megfelelően. **7** A Tyvek® Classic *model CHF5* és a Tyvek® Classic Colour *model CHF5* antisztatikus kezelésben részesültek és ha megfelelően le vannak földelve, elektrosztatikus feltöltődés elleni védelmet nyújtanak, az EN 1149-1:2006 és az EN 1149-5:2008-nek megfelelően. **8** A Tyvek® Classic *model CHF5* és a Tyvek® Classic Colour *model CHF5 jei* megkapták az EN 13982-1&2 és az EN 13034, vegyvédelmi ruházatra vonatkozó európai szabványokban meghatározott, az egész test védelmét biztosító „típusok" jelölést. **9** A ruha viselőjének el kell olvasnia ezt a használati útmutatót. **10** A méret piktogramja jelzi a testméretek és a hagyományos méretkódok közötti összefüggést. Ellenőrizze a testméreteit, és válassza ki a megfelelő méretet. **11** Gyártási év. **12** Tartsa távol a nyílt lángtól.

Testméretek cm-ben

Méret	Mellbőség	Testmagasság	Méret	Mellbőség	Testmagasság
S	84 - 92	162 - 170	XL	108 - 116	180 - 188
M	92 - 100	168 - 176	XXL	116 - 124	186 - 194
L	100 - 108	174 - 182	XXXL	124 - 132	192 - 200

Az öt gondozási piktogram jelentése:

Ne mossa. A mosás csökkenti a védelmi teljesítményt (pl. az antisztatikus réteg lemosódik).

Ne vasalja.

Ne szárítsa gépben.

Ne tisztítsa szárazon.

Ne fehérítse.

A Tyvek®, a Tyvek® Classic *model CHF5* és a Tyvek® Classic Colour *model CHF5* jellemzői

Fizikai tulajdonságok	Vizsgálati módszer	Középérték	EN osztályozás*
Kopásállóság	EN 530 (2. módszer)		6 ból 2
Berepedési ellenállás	ISO 7854/B		6 ból 6
Trapéz alakú szakadásállóság (MD/XD)	ISO 9073-4		6 ból 1
MD = gép iránya, XD = keresztirány			
Szakítószilárdság (max. szakítószilárdság MD/XD)	EN ISO 13934-1		6 ból 1
Átfúródási ellenállás	EN 863		6 ból 2
Fajlagos felületi ellenállás 25%-os relatív páratartalomnál**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Megfelel	N/A
Tyvek® Classic CHF5 modell		Megfelel	N/A
Tyvek® Classic Colour CHF5 modell		Megfelel	N/A

N/A=not applicable= tárgytalan * az EN 14325:2004-nek megfelelően ** Lásd a Használati korlátozások részt

Folyadékáthatolási ellenállás (EN ISO 6530)

Vegyszer	Áthatolási mutató EN osztályozás*	Taszítási mutató EN osztályozás*
Kénsav (30%)	3 ból 3	3 ból 3
Nátrium-hidroxid (10%)	3 ból 3	3 ból 3

* az EN 14325:2004-nek megfelelően

A teljes ruha vizsgálati jellemzői

Vizsgálati módszer	Vizsgálati eredmény	EN osztályozás
5. típus: Részecskepermet áteresztési teszt (EN ISO 13982-2)	Megfelel - IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%*	
6. típus: Kisnyomású permetezési teszt (EN 13034 + EN 468)	Megfelel	
Névleges védelmi fok az EN 1073-2:2002-nek megfelelően		
csak a Tyvek® Classic *CHF5 modellnél*	48	3 ból 1*
Varraterősség (EN ISO 13935-2)	> 75 N	6 ból 3***

* A vizsgálat ragasztószalaggal leragasztott csukló-, és bokavédővel, valamint kapucnival történt.
** a 82/90 azt jelenti, hogy az IL értékek 91,1%-ak, a ≤ 30% és 8/10 pedig azt jelenti, hogy a TILS értékek 80%-a ≤ 15%-nál
*** az EN 14325:2004-nek megfelelően

A védelmi teljesítménnyel kapcsolatos további információ érdekében lépjen kapcsolatba a Tyvek® forgalmazójával, vagy hívja a DuPont Techline szaktanácsadó szolgálatot (Luxembourg) Tel: + 352 621 164 043, e-mail Techline@lux.dupont.com.

Jellemző felhasználási területek

A Tyvek® Classic *model CHF5* és a Tyvek® Classic Colour *model CHF5* kezeslábasok arra készülnek, hogy megvédjék a dolgozókat a veszélyes anyagoktól, vagy megvédjék az érzékeny termékeket és munkafolyamatokat az emberektől származó szennyeződésektől. A vegyszerek toxicitása és a veszélyfaktor függvényében jellemző felhasználási területük közé tartozik a finom szemcsékkel szembeni védelem (5. típus), a fröccsenő folyadékokkal és a finom folyadékpermettel szembeni védelem (6. típus).

Használati korlátozások

Az igen finom szemcséknek, erősen fröccsenő vagy fokozottan veszélyes folyadékoknak történő kitétel nagyobb mechanikai erősséget és jobb szigetelő tulajdonságokat követelhet meg, mint a Tyvek® Classic *model CHF5* és a Tyvek® Classic Colour *model CHF5* kezeslábasok által nyújtott tulajdonságok. A Tyvek® Classic *model CHF5 modell* felületi ellenállási jellemzői megfelelnek az EN 1149-1:2006 és az EN 1149-5:2008 szabványok követelményeinek, azonban az antisztatikus bevonat csak a ruha belső, fehér színű oldalán található. Ezt a védőruha földelésénél figyelembe kell venni. A védőruha földelésére vonatkozó további információkat a DuPont cég szolgáltathat. A védőruha antisztatikus tulajdonsága csakis megfelelő földeléssel érhető el, pl. ha antisztatikus lábbelit viselünk (pl. EN ISO 20345 szerinti biztonsági cipők A típusú kiegészítővel ellátva, vagy EN ISO 20347 szerinti biztonsági cipők A típusú kiegészítővel ellátva). A védőruhát csakis teljesen zárt állapotban szabad viselni. Biztosítani kell a test teljes egészének a védelmét azonos biztonsági szinten. A felhasználó ne vegye le a védőruhát robbanásveszélyes légkörben. 0 besorolású robbanásveszélyes területen és gáz/gőz - levegő IIC besorolású robbanásveszélyes területen való felhasználás esetén munkahelyi veszélyességi vizsgálatot kell végezni. Amennyiben egyes alkalmazásoknál fokozottabb védelemre van szükség, a mandzsetta, a boka és a csuklya ragasztószalaggal leragasztható. Kérjük, győződjön meg arról, hogy a munkájának megfelelő Tyvek® ruhát választotta-e. Ha tanácsra van szüksége, kérjük lépjen érintkezésbe a Tyvek® védőruhák forgalmazójával vagy a DuPont-tal. A felhasználó köteles elvégezni a kockázatértékelést, amelynek alapján Kizárólag a felhasználó tudja megfelelően összehangolni az egész testet védő kezeslábast és a kiegészítő ruhadarabokat, illetőleg felszereléseket (kesztyűt, csizmát, gázálarcot, stb.), és csak a felhasználó tudja megmondani, hogy az adott munkánál - a ruha védelmi jellemzőinek, kényelmes viseletének és a ruha által okozott hőérzet figyelembe vételével, az adott Tyvek® védőruhát mennyi ideig lehet hordani. A DuPont semmilyen felelősséget nem vállal a Tyvek® védőruhák helytelen használatáért.

Használati előkészületek

Abban a valószínűtlen esetben, ha hibás, ne hordja a kezeslábast. Kérjük juttassa vissza a hibás ruhát (használatlanul és szennyezés nélkül) a DuPont-hoz. A hibás kezeslábasokat díjmentesen kicseréljük.

Tárolás

A Tyvek® védőruhákat 15-25°C között, sötétben (kartondobozban), UV-sugaraktól védve kell tárolni. A DuPont cég az ASTM D572 előírásainak megfelelően végezte el a teszteket, melyek eredménye igazolja, hogy a Tyvek® alapanyag fizikai tulajdonságai 10 éven át változatlanok maradnak. A tesztről kérés esetén további információt küldünk.

Huladékkezelés

A Tyvek® kezeslábasok környezeti ártalom nélkül elégethetők, vagy ellenőrzött hulladéklerakó telepeken elhelyezhetők. A szennyezett védőruhák megsemmisítését a szennyező anyagtól függően, az érvényben lévő előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

Az útmutató tartalma utoljára az SGS szervezet által volt ellenőrízve 2010 októberében.

ČESKY

Návod k použití

Označení na vnitřní etiketě

1 Obchodní značka. **2** Výrobce obleku. **3** Označení modelu - Tyvek® Classic *model CHF5* a Tyvek® Classic Colour *model CHF5* jsou názvy modelů pro ochranné obleky s kapucí, s elastickými prvky okolo zápěstí, kotníků, obličeje a v pase. **4** Označení CE - Oblek splňuje požadavky na osobní ochranné prostředky kategorie III podle evropské legislativy. Certifikáty typových zkoušek a ověření kvality byly vydány v roce 2006 organizací SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, GB, identifikační číslo EC 0120. **5** Označuje soulad s evropskými standardy pro chemické ochranné oděvy. **6** Ochrana proti kontaminaci radioaktivním prachem odpovídá EN 1073-2:2002. **7** Ochranné obleky Tyvek® Classic model CHF5 a Tyvek® Classic Colour model CHF5 jsou antistaticky ošetřeny a zaručují elektrostatickou ochranu podle EN 1149-1:2006 a EN 1149-5:2008, pokud je správně uzemněn. **8** Ochranné obleky typu Tyvek® Classic modelCHF5 a Tyvek® Classic Colour model CHF5 splňují požadavky na kompletní ochranu těla, definované evropskými normami pro chemické ochranné oděvy: EN 13982-1&2 a EN 13034. **9** Uživatel by si měl přečíst tento návod k použití. **10** Značka velikosti obsahuje tělesné míry (cm) a odpovídající písmenný kód. Zkontrolujte si své míry a zvolte si vhodnou velikost. **11** Rok výroby. **12** Chraňte před ohněm.

Tělesné rozměry v cm

Velikost	Obvod hrudníku	Výška postavy	Velikost	Obvod hrudníku	Výška postavy
S	84 - 92	162 - 170	XL	108 - 116	180 - 188
M	92 - 100	168 - 176	XXL	116 - 124	186 - 194
L	100 - 108	174 - 182	XXXL	124 - 132	192 - 200

Toto je pět piktogramů pro údržbu:

Neperte. Praní by mohlo ovlivnit ochranné vlastnosti (např. antistatická ochrana může být seprána).

Nežehlete.

Nesušte v sušičce.

Nečistěte chemicky.

Nebělte.

Charakteristiky obleků Tyvek®, Tyvek® Classic *model CHF5* a Tyvek® Classic Colour *model CHF5*

Fyzikální vlastnosti	Metoda testování	Střední hodnota	Třída EN*
Odolnost proti oděru	EN 530 (metoda 2)		2 z 6
Odolnost proti prasknutí v ohybu	ISO 7854/B		6 z 6
Odolnost proti lichoběžníkovému prodření (MD/XD)	ISO 9073-4		1 z 6
MD = po směru, XD = příčný směr			
Pevnost v tahu (max. natržení MD/XD)	EN ISO 13934-1		1 z 6
Odolnost proti propíchnutí	EN 863		2 z 6
Měrný povrchový odpor při relativní vlhkosti 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Úspěšný	N/A
Tyvek® Classic model CHF5		Úspěšný	N/A
Tyvek® Classic Colour modelCHF5		Úspěšný	N/A

N/A = Nerelevantní * Podle EN 14325:2004 ** Viz omezení při používání

Odolnost proti průniku kapalin (EN ISO 6530)

Chemikálie	Index průniku Třída EN*	Index odpudivosti Třída EN*
Kyselina sírová (30%)	3 z 3	3 z 3
Hydroxid sodný (10%)	3 z 3	3 z 3

* Podle EN 14325:2004

Testované vlastnosti celého obleku

Metoda testování	Výsledek testu	Třída EN
Typ 5: Částicový aerosolový test průniku (EN 13982-2)	Úspěšný - IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%*	
Typ 6: Zkouška rozprašováním nízké úrovně (EN 13034 + EN 468)	Úspěšný	
Ochranný faktor podle EN 1073-2:2002		
pouze pro oblek Tyvek® Classic *modelCHF5*	48	1 z 3*
Pevnost švu (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3 z 6***

* Test proveden při přelepení na zápěstích, kotnících a okolo kapuce.
** 82/90 odpovídá 91,1% IL hodnot ≤ 30% a 8/10 odpovídá 80% TILS hodnot ≤ 15%
*** Podle EN 14325:2004

Potřebujete-li další informace ohledně účinnosti ochrany, kontaktujte Vašeho dodavatele výrobků Tyvek® nebo techline společnosti DuPont tel. + 352 621 164 043, e-mail Techline@lux.dupont.com.

Typické oblasti použití

Ochranné obleky Tyvek® Classic *model CHF5* a Tyvek® Classic Colour *model CHF5* slouží k ochraně osob před nebezpečnými látkami nebo k ochraně citlivých výrobků a výrobních procesů před kontaminací člověkem. Používají se, s ohledem na toxicitu chemických látek a podmínky kontaktu s nimi, k ochraně proti částicím (Typ 5), proti částečnému potřísnění kapalinami nebo postřiku (Typ 6).

Omezení při používání

Vystavení některým velmi jemným částicím, intenzivním proudům kapalin a postřiku nebezpečnými látkami může vyžadovat ochranné obleky s vyšší mechanickou pevností a lepšími ochrannými vlastnostmi, než nabízejí obleky Tyvek® Classic *modelCHF5* a Tyvek® Classic Colour *modelCHF5*. Také Tyvek® Classic Colour *modelCHF5* splňuje požadavky na povrchový měrný odpor podle EN 1149-1:2006 a EN 1149-5:2008, ale antistatická úprava je aplikována jen na vnitřní bílý povrch. To je třeba zohlednit v případě, že je ochranný oblek uzemňován. Účinnost antistatické úpravy je zajištěna pouze účinným uzemněním, tj. použitím antistatické obuvi (např. bezpečnostní obuvi dle EN ISO 20345 a doplňkových požadavků A nebo bezpečnostní obuvi dle EN ISO 20347 a doplňkových požadavků A). Oděv musí být nošen zcela uzavřený. Je třeba zajistit plné pokrytí těla na stejné úrovni bezpečnosti. Uživatel nesmí oděv svlékat ve výbušném prostředí. Specifická analýza rizik pracovního prostředí je nezbytná pro použití oděvu v zóně výbušnosti 0 a pro směsi plynů / par se vzduchem ve skupině výbušnosti IIC. Další informace ohledně uzemnění poskytne společnost DuPont. Pro zvýšení ochrany v určitých situacích může být vhodné přelepení okrajů manžet, nohavic a kapuce. Ujistěte se, že jste pro Vaši práci zvolili vhodný ochranný oblek Tyvek®. S dotazy se obracejtena Vašeho dodavatele obleků Tyvek® nebo na společnost DuPont. Odpovědnost za správnou volbu kombinace ochranného obleku a doplňkového vybavení (rukavice, obuv, respirátor atd.) a za to, po jak dlouhou dobu může být oblek Tyvek® používán při konkrétní práci, s ohledem na účinnost ochrany, pohodlné nošení a teplotní zatížení, nese pouze uživatel, na základě jím provedeného posouzení rizik. Společnost DuPont nenese žádnou odpovědnost za nesprávné užívání ochranných obleků Tyvek®.

Příprava před použitím

Pokud, ve výjimečném případě zjistíte závadu na obleku, neoblékejte ho. Vadný oblek vraťte (nepoužitý a nekontaminovaný) společnosti DuPont. Bude bezplatně vyměněn za nový.

Skladování

Ochranné obleky Tyvek® mohou být skladovány při teplotách 15 až 25°C v temnu (kartonová krabice), chráněny před UV zářením. Společnost DuPont provedla testy podle normy ASTM D572 se závěrem, že ochranné obleky Tyvek® neztrácí fyzikální pevnost po dobu 10 let. Další informace je možné zaslat na vyžádání.

Likvidace

Ochranné obleky Tyvek® je možné zlikvidovat spálením nebo uložit na řízenou skládku bez rizika znečištění životního prostředí. Likvidace kontaminovaných obleků je určena místně platnými zákonnými předpisy.

Informace v tomto technickém listu byly ověřeny firmou SGS v říjnu 2010.

ENGLISH

Instructions for Use

Inside Label Markings

1 Trademark. **2** Coverall manufacturer. **3** Model identification - Tyvek® Classic *model CHF5* and Tyvek® Classic Colour *model CHF5* are the model names for hooded protective coveralls with cuff, ankle, facial and waist elastification. **4** CE marking - Coverall complies with requirements for category III personal protective equipment according to European legislation. Type-test and quality assurance certificates were issued in 2006 by SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identified by the EC Notified Body number 0120. **5** Indicates compliance with European standards for chemical protective clothing. **6** Protection against particulate radioactive contamination according to EN 1073-2:2002. **7** Tyvek® Classic *model CHF5* and Tyvek® Classic Colour *model CHF5* coveralls are antistatically treated and offer electrostatic protection according to EN 1149-1:2006 and EN 1149-5:2008 when properly grounded. **8** Full-body protection "types" achieved by Tyvek® Classic *model CHF5* and Tyvek® Classic Colour *model CHF5* defined by the European standards for Chemical Protective Clothing: EN 13982-1&2 and EN 13034. **9** Wearer should read these instructions for use. **10** Sizing pictogram indicates body measurements (cm) & correlation to letter code. Check your body measurements and select the correct size. **11** Year of manufacture. **12** Stay away from flames.

Body measurements in cm

Size	Chest girth	Body height	Size	Chest girth	Body height
S	84 - 92	162 - 170	XL	108 - 116	180 - 188
M	92 - 100	168 - 176	XXL	116 - 124	186 - 194
L	100 - 108	174 - 182	XXXL	124 - 132	192 - 200

The five care pictograms indicate:

Do not wash. Laundering impacts upon protective performance (e.g. antistat will be washed off).

Do not iron.

Do not machine dry.

Do not dry clean.

Do not bleach.

Performance of Tyvek®, Tyvek® Classic *model CHF5* and Tyvek® Classic Colour *model CHF5*

Physical Properties	Test Method	Mean value	EN Class*
Abrasion resistance	EN 530 (method 2)		2 of 6
Flex cracking resistance	ISO 7854/B		6 of 6
Trapezoidal Tear resistance (MD/XD)	ISO 9073-4		1 of 6
MD= machine direction, XD=cross direction			
Tensile Strength (max. tear MD/XD)	EN ISO 13934-1		1 of 6
Puncture resistance	EN 863		2 of 6
Surface resistivity at RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Pass	N/A
Tyvek® Classic *model CHF5*		Pass	N/A
Tyvek® Classic Colour *model CHF5*		Pass	N/A

N/A = Not applicable * According to EN 14325:2004 ** See limitations of use

Resistance to penetration by liquids (EN ISO 6530)

Chemical	Penetration index EN Class*	Repellency index EN Class*
Sulphuric acid (30%)	3 of 3	3 of 3
Sodium hydroxide (10%)	3 of 3	3 of 3

* According to EN 14325:2004

Whole suit test performance

Test method	Test result	EN Class
Type 5: Particle aerosol inward leakage test (EN 13982-2)	Pass - IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤15%**	
Type 6: Low level spray test (EN 13034 + EN 468)	Pass	
Protection factor according to EN 1073-2:2002 only for Tyvek® Classic *model CHF5*	48	1 of 3*
Seam strength (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3 of 6***

* Test performed with taped cuffs, ankles and hood.
** 82/90 means 91,1% IL values ≤ 30% and 8/10 means 80% TILS values ≤15%
*** According to EN 14325:2004

For further information about the barrier performance, please contact your Tyvek® supplier or the DuPont techline Ph. + 352 621 164 043, e-mail Techline@lux.dupont.com.

Typical Areas of Use

Tyvek® Classic *model CHF5* and Tyvek® Classic Colour *model CHF5* coveralls are designed to protect workers from hazardous substances, or sensitive products and processes from contamination by people. They are typically used, depending on chemical toxicity and exposure conditions, for protection against particles (Type 5), limited liquid splashes or sprays (Type 6).

Limitations of use

Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require coveralls of higher mechanical strength and barrier properties than those offered by the Tyvek® Classic *model CHF5* and Tyvek® Classic Colour *model CHF5*. Also Tyvek® Classic Colour *model CHF5* meets the surface resistivity requirements of EN 1149-1:2006 and EN 1149-5:2008 but has the antistatic coating applied to the inside white surface only. This should be taken into consideration if the garment is grounded. The antistatic effectiveness is given only by effective grounding, i.e. if using of antistatic footwear (e. g. safety shoes according to EN ISO 20345 with the auxiliary requirement A or safety shoes according to EN ISO 20347 with auxiliary requirements A). The clothing has to be worn completely closed. Full body coverage with identical safety level has to be guaranteed. The user shall not undress the clothing in explosive atmospheres. Specific workplace-risk analysis is needed for application in explosion zone 0 and gas/vapour - air mixtures in explosion group IIC. Further information on grounding can be provided by DuPont. For additional protection in certain applications, taping of cuffs, ankles and hood may be considered. Please ensure that you have chosen the Tyvek® garment suitable for your job. For advice, please contact your Tyvek® supplier or DuPont. The user shall perform a risk assessment based on which the user shall be the sole judge for the correct combination of full body protective coverall and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment, etc) and for how long a Tyvek® coverall can be worn on a specific job with respect to its protective performance, wear comfort or heat stress. DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of Tyvek® coveralls.

Preparing for use

In the unlikely event of defects, do not wear the coverall. Please return the defective garment (unused and uncontaminated) to DuPont. We will replace any faulty garments free of charge.

Storage

Tyvek® coveralls may be stored between 15 and 25°C in the dark (cardboard box) with no UV light exposure. DuPont has performed tests according to ASTM D572 with the conclusion that Tyvek® does not loose physical strength over a period of 10 years. Further information can be sent on request.

Disposal

Tyvek® coveralls can be incinerated or buried in a controlled landfill without harming the environment. Disposal of contaminated garments is regulated by country or local laws.

The content of this instruction sheet was last verified by the notified body SGS in October 2010.

DEUTSCH

Gebrauchsanweisung

Kennzeichnungen im Innenetikett

1 Marke. **2** Hersteller der Schutzkleidung. **3** Modellbezeichnung - Tyvek® Classic *model CHF5* und Tyvek® Classic Colour *model CHF5* sind die Modellbezeichnungen für Schutzanzüge mit Kapuze, Gummizügen an den Ärmel- und Beinenden, der Kapuze und in der Taille. **4** CE-Kennzeichnung - Der Schutzanzug entspricht den europäischen Richtlinien für persönliche Schutzausrüstung, Kategorie III. Die Vergabe des Typen- und Qualitätssicherungszertifikates erfolgte 2006 durch SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Großbritannien (Code der Zertifizierungsstelle: 0120). **5** Weist auf die Übereinstimmung mit den europäischen Standards für Chemikalienschutzkleidung hin. **6** Schutz vor Kontamination durch radioaktive Partikel nach EN 1073-2:2002. **7** Tyvek® Classic *model CHF5* und Tyvek® Classic Colour *model CHF5* Schutz-anzüge sind antistatisch behandelt und bieten bei ordnungsgemäßer Erdung elektrostatischen Schutz gemäß EN 1149-1:2006 und EN 1149-5:2008. **8** Ganzkörperschutztypen, die von Tyvek® Classic *model CHF5* und Tyvek® Classic Colour *model CHF5* erreicht wurden, und die in den europäischen Standards für Chemikalienschutzkleidung definiert sind: EN 13982-1&2 und EN 13034. **9** Anwender sollten diese Gebrauchs-anweisung lesen. **10** Das Größenpiktogramm zeigt Körpermaße (cm) und ordnet sie den traditionellen Größenbezeichnungen zu. Bitte wählen Sie die Ihren Körpermaßen entsprechende Größe aus. **11** Herstellungsjahr. **12** Von Flammen und Hitzequellen fern bleiben.

Körpermasse in cm

Grösse	Brustumfang	Körpergröße	Size	Brustumfang	Körpergröße
S	84 - 92	162 - 170	XL	108 - 116	180 - 188
M	92 - 100	168 - 176	XXL	116 - 124	186 - 194
L	100 - 108	174 - 182	XXXL	124 - 132	192 - 200

Bedeutung der fünf Pflegesymbole:

Nicht waschen. Durch Waschen wird die Schutzleistung beeinträchtigt (z.B. ist der Schutz gegen statische Aufladung nicht mehr gewährleistet).

Nicht bügeln.

Nicht in den Trockner geben.

Nicht chemisch reinigen.

Nicht bleichen.

Das Leistungsprofil von Tyvek®, Tyvek® Classic *model CHF5* und Tyvek® Classic Colour *model CHF5*

Physikalische Daten	Testmethode	Mittelwert	EN Klasse*
Abriebfestigkeit	EN 530 (Methode 2)		2 von 6
Biegerissfestigkeit	ISO 7854/B		6 von 6
Reißfestigkeit (trapez.) MD/XD	ISO 9073-4		1 von 6
MD = in Laufrichtung; XD = in Querrichtung			
Reißfestigkeit (Höchstzugkraft MD/XD)	EN ISO 13934-1		1 von 6
Durchstichfestigkeit	EN 863		2 von 6
Oberflächenwiderstand bei 25% RH**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	bestanden	N/A
Tyvek® Classic *model CHF5*		bestanden	N/A
Tyvek® Classic Colour *model CHF5*		bestanden	N/A

N/A = Nicht anwendbar * gemäß EN 14325:2004 ** Siehe unter Einsatzeinschränkungen

Penetrationsdaten für Flüssigkeiten (EN ISO 6530)

Chemikalie	Penetrationsindex EN Klasse*	Abweisungsindex EN Klasse*
Schwefelsäure (30%)	3 von 3	3 von 3
Natriumhydroxid (10%)	3 von 3	3 von 3

* gemäß EN 14325:2004

Prüfleistung des Gesamtanzugs

Testmethode	Testergebnis	EN Klasse
Typ 5: Partikeldichtigkeitstest (EN ISO 13982-2)	bestanden - IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**	
Typ 6: Nebeltest (EN 13034 + EN 468)	bestanden	
Schutzfaktor gemäß EN 1073-2:2002 nur für Tyvel® Classic *model CHF5*	48	1 von 3*
Nahtfestigkeit (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3 von 6***

* Der Test wurde mit abgeklebten Arm- und Beinenden sowie abgeklebter Kapuze durchgeführt.
** 82/90 bedeutet 91,1% aller IL Werte ≤ 30% und 8/10 bedeutet 80% aller TILS Werte ≤ 15%
*** gemäß der EN 14325:2004

Für weitere Informationen über die Barriereleistung wenden Sie sich bitte an Ihren Tyvek® Lieferanten oder an die DuPont Techline Tel.: + 352 621 164 043, e-mail Techline@lux.dupont.com.

Typische Einsatzbereiche

Die Tyvek® Classic *model CHF5* und Tyvek® Classic Colour *model CHF5* Schutzanzüge dienen dem Schutz von Mitarbeitern vor gefährlichen Substanzen bzw. von empfindlichen Produkten und Arbeitsvorgängen gegen Kontamination durch den Menschen. Je nach Toxizität der Chemikalie und den Expositionsbedingungen werden sie zum Schutz gegen Partikel (Typ 5) und als begrenzter Spritzschutz (Typ 6) eingesetzt.

Einsatzeinschränkungen

Bei Expositionsbedingungen wie sehr feinen Partikeln, längerem Besprühen mit Flüssigkeiten und Spritzern von gefährlichen Substanzen sind u. U. eine höhere mechanische Festigkeit sowie höhere Barriereeigenschaften erforderlich, als Tyvek® Classic *model CHF5* und Tyvek® Classic Colour *model CHF5* bieten. Das Tyvek® Classic Colour *model CHF5* erfüllt die Anforderungen für den Oberflächenwiderstand nach EN 1149-1:2006 und EN 1149-5:2008, hat die antistatische Ausrüstung jedoch nur auf der weißen Innenseite. Dies sollte beachtet werden, wenn der Anzug geerdet werden muss. Die antistatische Wirksamkeit ist nur bei sicherer Erdung der Person / Kleidung, z.B. durch antistatisches Schuhwerk nach EN ISO 20345 mit der Zusatz-anforderung A oder Berufsschuhe nach EN ISO 20347 mit der Zusatzanforderung A gegeben. Die Kleidung ist geschlossen zu tragen. Es ist auf vollständige Bedeckung des Körpers mit gleichem Schutzniveau zu achten. Ein Ablegen der Kleidung in explosionsgefährdeten Bereichen ist nicht erlaubt. Vor dem Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 0 und bei Vorhandensein hoch explosiven Gasen und Dämpfen der Explosionsgruppe IIC ist eine spezielle einsatzspezifische Risikoanalyse vorzunehmen. Weitere Informationen zur Erdung sind von DuPont erhältlich. Bei bestimmten Anwendungen kann ein zusätzlicher Schutz durch Abkleben der Ärmel- und Beinenden oder Kapuze notwendig sein. Bitte stellen Sie sicher, dass Sie für Ihren Anwendungsbereich den angemessenen Tyvek® Schutzanzug ausgewählt haben. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Tyvek® Lieferanten oder an DuPont. In einer Risikoanalyse soll der Anwender entscheiden, mit welcher zusätzlichen Schutzausrüstung (Handschuhe, Schuhe, Atemschutz usw.) Tyvek® Schutzkleidung kombiniert werden und wie lange sie in bestimmten Einzelfällen (im Hinblick auf Schutzleistung, Tragekomfort und Wärmestress) getragen werden kann. Diese Entscheidung erfolgt in Alleinverantwortung des Anwenders. Für unsachgemäßen Einsatz von Tyvek® Chemikalienschutzkleidung übernimmt DuPont keinerlei Haftung.

Vorbereitung

Bitte tragen Sie den Schutzanzug nicht, wenn er Mängel aufweist. Schicken Sie einen defekten Anzug (unbenutzt und nicht kontaminiert) an DuPont zurück. Wir ersetzen jeden fehlerhaften Schutzanzug kostenlos.

Lagerung

Tyvek® Schutzanzüge werden zwischen 15 und 25°C, dunkel (im Pappkarton) und vor UV-Licht geschützt gelagert. Laut Tests, die DuPont gemäß ASTM D572 durchgeführt hat, behält Tyvek® seine Festigkeit über einen Zeitraum von zehn Jahren bei. Weitere Informationen auf Anfrage.

Entsorgung

Tyvek® Schutzanzüge können umweltgerecht thermisch oder auf Deponien entsorgt werden. Die Entsorgung kontaminierter Anzüge unterliegt den gesetzlichen Bestimmungen der Region oder des jeweiligen Landes.

Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung wurde von der Zertifizierungsstelle SGS im Oktober 2010 überprüft.

Български

Инструкции за ползване

Обозначения на вътрешния етикет

1 Търговска марка. **2** Производител на работния комбинезон. **3** Идентификация на модела - модел Tyvek® Classic *CHF5* и модел Tyvek® Classic Colour *CHF5* са наименованията на модели за защитни комбинезони с качулка, с ластици на маншетите, глезените, лицевата част и кръста. **4** Обозначение CE - Комбинезонът съответства на всички изисквания за лични предпазни средства, категория III съгласно законодателството на Европейския съюз. Сертификатите за типово изпитание и качество са издадени през 2006 г, от SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, идентифицирани с номер 0120 от Упълномощеният орган на ЕК. **5** Показва съответствие с европейските стандарти за химическо защитно облекло. **6** Защита срещу прахово радиоактивно замърсяване съгласно EN 1073-2:2002. **7** Комбинезон модел Tyvek® Classic CHF5 и модел Tyvek® Classic Colour CHF5 са антистатично обработени и осигуряват електростатична защита съгласно EN 1149-1:2006 или EN 1149-5:2008, при правилно заземяване. **8** Цялостна защита на тялото, постигната при модел Tyvek® Classic *CHF5* и модел Tyvek® Classic Colour *CHF5*, определена от европейските стандарти за химическо защитно облекло: EN 13982-1&2 и EN 13034. **9** Носещият комбинезона трябва да прочете тези инструкции за ползване. **10** Пиктограмата за размера показва телесните мерки (см) и съотношението с буквения код. Проверете вашите мерки и изберете правилния размер. **11** Година на производство. **12** Пазете се от пламъци.

Мерки в см

Размер	Гръдна обиколка	Височина	Размер	Гръдна обиколка	Височина
S	84 - 92	162 - 170	XL	108 - 116	180 - 188
M	92 - 100	168 - 176	XXL	116 - 124	186 - 194
L	100 - 108	174 - 182	XXXL	124 - 132	192 - 200

Петте предупредителни пиктограми обозначават:

Не перете. Прането въздейства на защитните характеристики (напр. антистатичната защита ще се отмие)

Не гладете.

Не сушете с машина.

Не ползвайте химическо чистене.

Не избелвайте.

Функционалност на Tyvek®, модел Tyvek® Classic *CHF5* и модел Tyvek® Classic Colour *CHF5*

Физически свойства	Метод на тестване	Средна стойност	Клас по EN*
Устойчивост на износване	EN 530 (метод 2)		2 от 6
Устойчивост на разрушение при многократно огъване	ISO 7854/B		6 от 6
Устойчивост на трапецовидно скъсване (MD/XD)	ISO 9073-4		1 от 6
MD=направление на обработка. XD=напречно направление			
Устойчивост на разтягане (макс. прокъсване при MD/XD)	EN ISO 13934-1		1 от 6
Устойчивост на пробиване	EN 863		2 от 6
Повърхностна специфична устойчивост при RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Преминато	N/A
Модел Tyvek® Classic *CHF5*		Преминато	N/A
Модел Tyvek® Classic Colour *CHF5*		Преминато	N/A

N/A = не се прилага * Съгласно EN 14325:2004 ** Вижте ограниченията на ползване

Устойчивост на проникване на течности (EN ISO 6530)

Химическа	Индекс на проницаемост	Клас по EN*	Индекс на импрегниране	Клас по EN*
Сярна киселина (30%)	3 от 3		3 от 3	
Натриев хидроксид (10%)	3 от 3		3 от 3	

* Съгласно EN 14325:2004

Технически характеристики на изпитание на целия костюм

Тестов метод	Тестов резултат	Клас по EN
Тип 5: Изпитание за вътрешна херметичност срещу аерозолни частици (EN 13982-2)	Преминато - IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤15%**	
Тип 6: Изпитание за ниско ниво на пръскане (EN 13034 + EN 468)	Преминато	
Защитен фактор съгласно EN 1073-2:2002 само за модел Tyvek® Classic *CHF5*	48	1 от 3*
Здравина на шевовете (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3 от 6***

* Тест, извършен с пристегнати маншети, глезени и качулка.
** 82/90 означава 91,1% стойности на IL ≤ 30%, а 8/10 означава 80% стойности на TILS≤15%
*** Съгласно EN 14325:2004

За повече информация относно функционалността на предпазването, моля свържете се с вашия доставчик на Tyvek® или на откритата телефонна линия на DuPont + 352 621 164 043, e-mail Techline@lux.dupont.com.

Типични области на ползване

Модел Tyvek® Classic CHF5 и модел Tyvek® Classic Colour CHF5 комбинезони са разработени да предпазват работниците от опасни вещества или чувствителни продукти и процеси на замърсяване, причинено от работещите. Те обикновено се ползват, в зависимост от химичната токсичност и условията на излагане, за защита от частици (Тип 5), ограничено изпръскване или капки (Тип 6).

Ограничения на ползване

Излагане на някои много фини частици, интензивни капки и разпръсквания на опасни вещества могат да изискват комбинезони с по-висока механична якост и свойства на предпазване, от тези предлагани от модел Tyvek® Classic *CHF5* и модел Tyvek® Classic Colour *CHF5*. Модел Tyvek® Classic Colour *CHF5* също така отговаря на изискванията за повърхностно относително съпротивление на EN 1149-1:2006 или EN 1149-5:2008, но има антистатично покритие, приложено само върху вътрешната бяла повърхност. Това трябва да се вземе под внимание, ако облеклото е заземено. Повече информация за заземяване може да бъде получена от DuPont. Антистатичната ефективност е дадена само при действащо заземяване, т.е. ако се използват антистатични обувни принадлежности (напр. защитни обувки в съответствие с EN ISO 20345 с допълнително изискване А или защитни обувки в съответствие с EN ISO 20347 с допълнително изискване А). Облеклото трябва да бъде носено напълно затворено. Трябва да бъде гарантирано цялостно покритие на тялото с идентично ниво на защита. Потребителят да не съблича облеклото в експлозивна атмосфера. Необходим е анализ на специфичния риск на работното място за използване в експлозионна зона 0 и смеси газ/течност-въздух в експлозионна група IIC. За допълнителна защита при някои приложения може да се препоръча затягане на маншетите, глезените и качулката. Моля проверете дали сте избрали подходящо за вашата работа облекло на Tyvek®. За консултации, моля свържете се с вашия доставчик на Tyvek® или DuPont. Потребителят трябва да направи оценка на риска, на база на които, потребителят трябва сам да прецени правилното комбиниране на цялостния защитен комбинезон и допълнителните предпазни средства (ръкавици,ботуши, защитни дихателни маски и т.н.) както и за колко време комбинезонът на Tyvek® може да се облича за специфична работна дейност с оглед на неговата защитна функционалност, комфорт на носене или топлинно напрежение. DuPont няма да поема никаква отговорност за неправилно ползване на комбинезоните Tyvek®.

Подготовка за ползване

При малко вероятен случай на дефект, не обличайте комбинезона. Моля върнете дефектното облекло (неизползвано и незамърсено) на DuPont. Ние безплатно ще заменим всяко дефектно облекло.

Съхранение

Комбинезоните Tyvek® могат да се съхраняват при температури между 15 и 25°C на тъмно (картонена кутия) без излагане на ултравиолетови лъчи. Извършените от DuPont изпитания съгласно ASTM D572 доведоха до заключението, че Tyvek® не губи физическата си здравина за период от 10 години. По заявка може да бъде изпратена по-подробна информация.

Изхвърляне

Комбинезоните Tyvek® могат да се изгарят или заравят в контролирано депо без да се вреди на околната среда. Изхвърлянето на замърсено облекло се регулира от държавата или местното законодателство.

Съдържанието на настоящото ръководство за употреба е проверено и одобрено от сертифициращия орган SGS за последен път през октомври 2010 г.

SLOVENSKY

Návod na použitie

Vnútorné označenia

1 Obchodná značka. **2** Výrobca ochranných kombinéz. **3** Označenie modelu - Tyvek® Classic *model CHF5* a Tyvek® Classic Colour *model CHF5* sú názvy modelov pre ochranné kombinézy s kapucňou a s elastickou manžetou, elastickým pokrytím členkov a tváre. **4** Označenie CE - Ochranná kombinéza vyhovuje požiadavkám pre kategóriu III osobného ochranného vybavenia podľa európskej legislatívy. Osvedčenia o typovej skúške a zabezpečenia kvality boli vydané v roku 2006 spoločnosťou SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Veľká Británia, určené Oboznámeným orgánom EK číslo 0120. **5** Udáva zhodu s európskymi normami pre ochranný odev proti chemikáliám. **6** Ochrana proti rádioaktívnej kontaminácii podľa normy EN 1073-2:2002. **7** Ochranné kombinézy Tyvek® Classic *model CHF5* a Tyvek® Classic Colour *model CHF5* sú antistaticky upravené a ponúkajú elektrostatickú ochranu podľa normy EN 1149-1:2006 a EN 1149-5:2008, keď sú správne uzemnené. **8** „Typy" s ochranou celého tela, ktorú dosahujú Tyvek® Classic *model CHF5* a Tyvek® Classic Colour *model CHF5* definované európskymi normami pre ochranný odev proti chemikáliám: EN 13982-1&2 a EN 13034. **9** Ten, kto bude nosiť tento odev, by si mal prečítať tento návod na použitie. **10** Piktogram veľkosti označuje telesné miery tela (cm) a vzájomný vzťah k písmenovému kódu. Skontrolujte si vaše telesné miery a vyberte správnu veľkosť. **11** Rok výroby. **12** Nepribližujte sa k ohňu.

Telesné miery v cm

Veľkosť	Obvod hrudníka	Telesná výška	Veľkosť	Obvod hrudníka	Telesná výška
S	84 - 92	162 -170	XL	108 -116	180 -188
M	92 - 100	168 -176	XXL	116 -124	186 -194
L	100 - 108	174 -182	XXXL	124 -132	192 -200

Päť piktogramov označuje:

Neperte. Pracie účinky na ochrannú činnosť (napr. Antistatická zložka sa zmyje).

Nežehlite.

Nesušte v sušičke.

Nečistite za sucha.

Nepridávajte bielidlo.

Výkon Tyvek®, Tyvek® Classic *modelu CHF5* a Tyvek® Classic Colour *modelu CHF5*

Fyzikálne vlastnosti	Skúšobná metóda	Stredná hodnota	Trieda EN*
Odolnosť proti oderu	EN 530 (metóda 2)		2 zo 6
Odolnosť proti prelamovaniu	ISO 7854/B		6 zo 6
Odolnosť proti priečnemu pretrhnutiu (MD/XD)	ISO 9073-4		1 zo 6
MD= smer stroja, XD=priečny smer			
Pevnosť v ťahu (max. pretrhnutie MD/XD)	EN ISO 13934-1		1 zo 6
Odolnosť proti prepichnutiu	EN 863		2 zo 6
Merný povrchový odpor v RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Vyhovel	N/A
Tyvek® Classic *model CHF5*		Vyhovel	N/A
Tyvek® Classic Colour *model CHF5*		Vyhovel	N/A

N/A = Nehodí sa * Podľa normy EN 14325:2004 ** Pozri obmedzenia použitia

Odolnosť proti prenikaniu kvapalín (EN ISO 6530)

Chemikálie	Index prenikania Trieda EN*	Index odpudivosti Trieda EN*
Kyselina sírová (30%)	3 zo 3	3 zo 3
Hydroxid sodný (10%)	3 zo 3	3 zo 3

* Podľa normy EN 14325:2004

Skúšobný výkon celého odevu

Skúšobná metóda	Výsledok skúšky	Trieda EN
Typ 5: Skúška prenikania aerosólových čiastočiek do vnútra (EN 13982-2)	Vyhovel - IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤15%**	
Typ 6: Skúška nízkej hladiny rozprašovania (EN 13034 + EN 468)	Vyhovel	
Ochranný faktor podľa EN 1073-2:2002 len pre Tyvek® Classic *model CHF5*	48	1 z 3*
Pevnosť švíkov (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3 z 6***

* Skúška vykonaná s prelepenými manžetami, členkami a kapucňou.
** 82/90 znamená 91,1% IL hodnôt ≤ 30% a 8/10 znamená 80% TILS hodnôt ≤15%
*** Podľa normy EN 14325:2004

Ak potrebujete ďalšie informácie o bariérovom výkone, kontaktujte vášho Tyvek® dodávateľa alebo DuPont techline na telefónnom čísle + 352 621 164 043, e-mail Techline@lux.dupont.com.

Typické oblasti použitia

Kombinézy Tyvek® Classic *model CHF5* a Tyvek® Classic Colour *model CHF5* sú určené na ochranu pracovníkov proti nebezpečným látkam alebo citlivých produktov a procesov pred kontamináciou ľuďmi. Väčšinou sa používajú, v závislosti od chemickej toxicity a podmienok vystavenia, na ochranu proti časticiam (Typ 5), limitovaným postriekaniam alebo pokropeniam kvapalinami (Typ 6).

Obmedzenia použitia

Vystavenie pôsobeniu určitých veľmi jemných častíc, intenzívnych pokropení alebo postriekaní nebezpečnými látkami si môže vyžadovať kombinézy s vyššou mechanickou pevnosťou a bariérovými vlastnosťami ako tie, ktoré ponúka Tyvek® Classic *model CHF5* a Tyvek® Classic Colour *model CHF5*. Aj Tyvek® Classic Colour *model CHF5* spĺňa požiadavky normy EN 1149-1:2006 a EN 1149-5:2008 na merný povrchový odpor, ale má antistatickú povrchovú vrstvu aplikovanú len do vnútra bieleho povrchu. Toto by sa malo vziať do úvahy, ak je odev uzemnený. Ďalšie informácie o uzemnení vám poskytne DuPont. Účinnosť antistatické úpravy je zabezpečená iba účinným uzemnením, tj. použitím antistatické obuvi (napr. bezpečnostnej obuvi podľa EN ISO 20345 a doplnkových požiadaviek A alebo bezpečnostnej obuvi podľa EN ISO 20347 a doplnkových požiadaviek A). Odev musí byť nosený úplne uzavretý. Je potrebné zabezpečiť plné pokrytie tela na rovnakej úrovni bezpečnosti. Užívateľ nesmie odev vyzliekať vo výbušnom prostredí. Špecifická analýza rizík pracovného prostredia je nevyhnutná pre použitie odevu v zóne výbušnosti 0 a pre zmesi plynov / pár so vzduchom v skupine výbušnosti IIC. Na doplnkovú ochranu v určitých aplikáciách sa môže uvažovať o prelepení manžiet, členkov a kapucne páskou. Uistite sa, či ste si zvolili odev Tyvek® vhodný pre vašu prácu. Ak potrebujete radu, kontaktujte vášho dodávateľa Tyvek® alebo DuPont. Používateľ bude jediným, kto na základe ním vykonaného posúdenia rizika určí správnu kombináciu ochrannej kombinézy a doplnkového vybavenia (rukavice, obuv, dýchacie ochranné vybavenie, atď.) a ako dlho sa ochranná kombinéza Tyvek® môže nosiť na špecifickú prácu s ohľadom na jej ochranný výkon, pohodlné nosenie alebo tepelný stres. DuPont nebude akceptovať žiadnu zodpovednosť akéhokoľvek druhu za nesprávne použitie ochranných kombinéz Tyvek®.

Príprava na použitie

V nepravdepodobnom prípade poškodenia ochrannú kombinézu nenoste. Vráťte poškodený odev (nepoužitý a nekontaminovaný) spoločnosti DuPont. Zadarmo vymeníme akékoľvek chybné oblečenie.

Skladovanie

Ochranné kombinézy Tyvek® sa môžu skladovať pri teplote medzi 15 až 25°C na tmavom mieste (kartónová škatuľa) bez vystavenia UV osvetleniu. Spoločnosť DuPont vykonala skúšky podľa ASTM D572 so záverom, že Tyvek® nestráca fyzickú pevnosť za obdobie 10 rokov. Ďalšie informácie je možné zaslať na požiadanie.

Zneškodnenie

Ochranné kombinézy Tyvek® sa môžu spáliť alebo uložiť na kontrolovanej skládke odpadu bez poškodenia životného prostredia. Zneškodnenie kontaminovaných odevov riadia štátne alebo miestne zákony.

Informácie v tomto technickom liste boli overené firmou SGS v októbri 2010.

POLSKI

Warunki użytkowania

Dane na wewnętrznej etykiecie

1 Znak handlowy. **2** Producent kombinezonu. **3** Opis modelu: Tyvek® Classic *model CHF5* oraz Tyvek® Classic Colour *model CHF5* - nazwy modeli kombinezonu ochronnego z kapturem (z gumką dopasowującą kaptur do twarzy), z elastycznymi mankietami rękawów i nogawek, oraz z gumką w talii. **4** Znak CE - Kombinezon jest zgodny z wymaganiami dla środków ochrony osobistej kategorii III, zgodnie z prawodawstwem europejskim. Świadectwo badania typu oraz świadectwo zapewnienia jakości zostały wydane w 2006 roku przez SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Wielka Brytania, notyfikowaną jednostkę badawczą Wspólnoty Europejskiej numer 0120. **5** Oznacza zgodność z normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej. **6** Ochrona przed radioaktywnymi cząstkami stałymi według normy EN 1073 2:2002. **7** Kombinezony Tyvek® Classic model CHF5 oraz Tyvek® Classic Colour model CHF5 posiadają wykończenie antystatyczne i w przypadku odpowiedniego uziemienia zapewniają ochronę antyelektrostatyczną według norm EN 1149-1:2006 oraz EN 1149-5:2008. **8** Typy ochrony całego ciała zapewnianej przez kombinezony ochronne Tyvek® Classic *model CHF5* oraz Tyvek® Classic Colour *model CHF5* zgodnie z normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej: EN 13982 1 i 2 oraz EN 13034. **9** Użytkownik kombinezonu powinien przeczytać niniejszą instrukcję. **10** Piktogram określający wymiary ciała(w cm) oraz przypisany im kod literowy. Sprawdź swoje wymiary i dobierz odpowiedni rozmiar kombinezonu. **11** Rok produkcji. **12** Nie zbliżać kombinezonu do ognia ani do źródeł wysokiej temperatury.

Wymiary ciała w centymetrach

Rozmiar	Obwód klatki piersiowej	Wzrost	Rozmiar	Obwód klatki piersiowej	Wzrost
S	84 - 92	162 - 170	XL	108 - 116	180 -188
M	92 - 100	168 - 176	XXL	116 - 124	186 -194
L	100 - 108	174 - 182	XXXL	124 - 132	192 -200

Pięć piktogramów dotyczących konserwacji:

Nie prać. Pranie pogarsza skuteczność ochrony (środek antystatyczny zostanie usunięty podczas prania).

Nie prasować.

Nie suszyć w suszarce.

Nie czyścić chemicznie.

Nie wybielać.

Właściwości włókniny Tyvek® oraz całego kombinezonu Tyvek® Classic *model CHF5* i kombinezonu Tyvek® Classic Colour *model CHF5*

Właściwość	Metoda prób	Średnia	Klasa EN*
Odporność na ścieranie	EN 530 (metoda 2)		2 z 6
Odporność na zginanie	ISO 7854/B		6 z 6
Odporność na rozdzieranie-metoda trapezowa(MD/XD)	ISO 9073-4		1 z 6
MD = kierunek wzdłużny, XD= kierunek poprzeczny			
Wytrzymałość na rozciąganie (maks. wydłużenie MD/XD)	EN ISO 13934-1		1 z 6
Odporność na przebicie	EN 863		2 z 6
Rezystywność powierzchniowa przy wilg. względnej 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	spełnia	N/D
Tyvek® Classic *model CHF5*		spełnia	N/D
Tyvek® Classic Colour *model CHF5*		spełnia	N/D

N/D = Nie dotyczy * zgodnie z EN 14325:2004 ** Patrz Ograniczenia zastosowania

Odporność na przenikanie cieczy (EN ISO 6530)

Substancja chemiczna	Wskaźnik przenikania Klasa EN*	Wskaźnik niezwilżalności Klasa EN*
Kwas siarkowy (30%)	3 z 3	3 z 3
Wodorotlenek sodowy (10%)	3 z 3	3 z 3

* zgodnie z EN 14325:2004

Wyniki badań całego kombinezonu

Metoda badania	Wynik	Klasa EN
Typ 5: Odporność na penetrację przez aerozole stałe (EN 13982-2)	spełnia - IL 82/90 ≤30% - TILS 8/10 ≤15%**	
Typ 6: Odporność na nieintensywny natrysk cieczą (EN 13034 + EN 468)	spełnia	
Współczynnik ochrony zgodnie z EN 1073-2:2002 tylko dla Tyvek® Classic *model CHF5*	48	1 z 3*
Wytrzymałość szwów (EN ISO 13935-2)	>75 N	3 z 6***

* Badanie wykonano po uszczelnieniu otworu kaptura oraz mankietów rękawów i mankietów nogawek przez zaklejenie taśmą.
** 82/90 oznacza, że 91,1% wszystkich wielkości IL ≤30%; 8/10 oznacza, że 80% wszystkich wielkości TILS ≤15%
*** zgodnie z EN 14325:2004

Aby uzyskać dodatkowe informacje na temat właściwości ochronnych, prosimy skontaktować się z lokalnym dostawcą kombinezonów Tyvek® lub z działem pomocy firmy DuPont (DuPont Techline), numer telefonu + 352 621 164 043, e-mail Techline@lux.dupont.com.

Typowe obszary zastosowania

Kombinezony Tyvek® Classic *model CHF5* oraz Tyvek® Classic Colour *model CHF5* przeznaczone są do ochrony pracowników przed działaniem niebezpiecznych substancji, albo do ochrony wrażliwych produktów bądź procesów technologicznych przed zanieczyszczeniem przez ludzi. Kombinezony te są zazwyczaj używane, w zależności od toksyczności substancji oraz narażenia, do ochrony przed cząstkami stałymi (Typ 5) lub do ograniczonej ochrony przed opryskiem cieczą (Typ 6).

Ograniczenia zastosowania

W przypadku narażenia na niektóre bardzo drobne cząstki stałe, intensywny natrysk płynnych substancji niebezpiecznych konieczne może być użycie kombinezonów, które posiadają wyższą wytrzymałość mechaniczną oraz wyższe parametry ochronne niż kombinezony ochronne Tyvek® Classic *model CHF5* oraz Tyvek® Classic Colour *model CHF5*. Kombinezon Tyvek® Classic Colour model CHF5 również spełnia wymagania dotyczące rezystywności powierzchniowej określone w normach EN 1149-1:2006 oraz EN 1149-5:2008, przy czym posiada powłokę antystatyczną tylko na wewnętrznej, białej stronie. Należy to wziąć pod uwagę, jeżeli ubranie jest uziemiane. Aby uzyskać więcej informacji na temat uziemiania, należy skontaktować się z firmą DuPont. Właściwości antystatyczne zachowane są wyłącznie pod warunkiem skutecznego uziemienia, tj. poprzez użycie obuwia antystatycznego (np. obuwia ochronnego zgodnego z wymaganiami normy EN ISO 20345 wraz z wymaganiami dodatkowymi A, bądź obuwia ochronnego zgodnego z wymaganiami normy EN ISO 20347 wraz z wymaganiami dodatkowymi A). Odzież trzeba nosić całkowicie zapiętą. Cała powierzchnia ciała musi być chroniona w równym stopniu. Użytkownik nie powinien zdejmować odzieży podczas przebywania w strefie zagrożenia wybuchem. Ocena ryzyka na danym stanowisku pracy jest wymagana w przypadku strefy 0 oraz mieszanin gazu lub oparów z powietrzem w grupie zagrożenia wybuchem IIC. W wybranych przypadkach - dla uzyskania dodatkowej ochrony - należy uszczelnić otwór kaptura oraz mankiety rękawów i nogawek przez zaklejenie taśmą. Użytkownik powinien upewnić się, że wybrany model kombinezonu Tyvek® został prawidłowo dobrany do warunków środowiska pracy. W celu uzyskania porady należy skontaktować się z dostawcą kombinezonów Tyvek® lub z firmą DuPont. Użytkownik powinien przeprowadzić ocenę ryzyka, w oparciu o którą samodzielnie zadecyduje zarówno o właściwym połączeniu kombinezonu chroniącego całe ciało z pomocniczym wyposażeniem ochronnym (rękawice, obuwie, sprzęt ochrony dróg oddechowych, itd.), jak i o okresie użytkowania kombinezonu Tyvek® w aspekcie właściwości ochronnych, komfortu użytkowania oraz oddziaływania wysokiej temperatury (przegrzanie organizmu). Firma DuPont nie ponosi jakiejkolwiek odpowiedzialności za niewłaściwe użytkowanie kombinezonów Tyvek®.

Przygotowanie do użycia

W przypadku (bardzo mało prawdopodobnym) gdy kombinezon wyjęty z opakowania jest uszkodzony, nie wolno go użytkować. Prosimy zwrócić uszkodzony kombinezon (nieużywany oraz nieskażony) do firmy Du Pont. Wadliwy kombinezon wymienimy bezpłatnie.

Przechowywanie

Kombinezony Tyvek® należy przechowywać w temperaturze od 15°C do 25°C, w ciemnym miejscu (w pudle kartonowym) oraz chronić przed działaniem promieni UV. Badania przeprowadzone przez firmę DuPont zgodnie z normą ASTM D572 wykazały, że kombinezony Tyvek® nie tracą swojej wytrzymałości mechanicznej przez okres 10 lat. Dodatkowe informacje są dostępne na życzenie.

Likwidacja

Kombinezony Tyvek® można bez szkody dla środowiska spalać lub zakopywać w kontrolowanych składnicach odpadów. Skażone kombinezony należy utylizować zgodnie z krajowymi lub lokalnymi przepisami.

Zawartość niniejszej instrukcji została zweryfikowana przez notyfikowaną jednostkę badawczą SGS w październiku 2010 roku.

ROMÂNĂ

Instrucțiuni de utilizare

Marcaje interioare

1 Marcă înregistrată. **2** Producătorul combinezonului. **3** Identificarea modelului - Tyvek® Classic *model CHF5* și Tyvek® Classic Colour *model CHF5* sunt denumirile combinezoanelor de protecție cu glugă și terminații elastice la mâneci, pantalon, glugă și talie. **4** Marcaj CE - Combinezonul îndeplinește cerințele legislației europene cu privire la echipamentele individuale de protecție clasificate în Categoria a III-a. Certificatele de Examinare CE de Tip și Certificatele de Asigurarea Calității au fost emise în 2006, de către SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Regatul Unit, organism identificat cu numărul de certificare 0120. **5** Combinezonul este în conformitate cu standardele europene pentru Îmbrăcăminte de Protecție Chimică. **6** Protecție împotriva contaminării cu particule radioactive, în conformitate cu EN 1073 -2:2002. **7** Combinezoanele Tyvek® Classic *model CHF5* și Tyvek® Classic Colour *model CHF5* sunt tratate antistatic și oferă protecție electrostatică în conformitate cu EN 1149-1:2006 sau EN 1149-5:2008, dacă sunt împământate corespunzător. **8** Pictogramele Du Pont ce atestă "tipul" protecției chimice asigurate de modelele Tyvek® Classic *model CHF5* și Tyvek® Classic Colour *model CHF5* în conformitate cu standardele europene pentru Îmbrăcăminte de Protecție Chimică (EN 13982-1 și 2 și EN 13034). **9** Obligativitatea consultării instrucțiunilor înainte de utilizare. **10** Pictograme de mărime indicând dimensiunile corpului (cm) și corelarea cu codul convențional al mărimii. 10 Verificați măsurile corpului dvs. și selectați mărimea corectă. **11** Anul fabricației. **12** A se feri de foc.

Măsurile corpului în cm

Mărime	Bust	Înălțime	Mărime	Bust	Înălțime
S	84 - 92	162 - 170	XL	108 - 116	180 - 188
M	92 - 100	168 - 176	XXL	116 - 124	186 - 194
L	100 - 108	174 - 182	XXXL	124 - 132	192 - 200

Cele cinci pictograme de întreținere indică:

Nu se spală. Spălarea afectează calitățile protective (de exemplu proprietatea antistatică).

Nu se calcă.

Nu se usucă în dispozitive de uscare.

Nu se curăță chimic.

Nu se înălbesc.

Performanțele materialului Tyvek®, și a combinezoanelor Tyvek® Classic *model CHF5* și Tyvek® Classic Colour *model CHF5*

Proprietăți fizice	Metoda de testare	Valoare medie	Clasa EN*
Rezistența la abraziune	EN 530 (metoda 2)		2 din 6
Rezistența la flexiuni repetate	ISO 7854/B		6 din 6
Rezistența la sfâșiere trapezoidală (MD/XD)	ISO 9073-4		1 din 6
MD = direcția mașinii, XD = transversal			
Rezistența la rupere (întindere maximă MD/XD)	EN ISO 13934-1		1 din 6
Rezistența la perforare	EN 863		2 din 6
Rezistivitatea suprafeței la umiditate relativă 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Corespunde	N/A
Tyvek® Classic *model CHF5*		Corespunde	N/A
Tyvek® Classic Colour *model CHF5*		Corespunde	N/A

N/A = Nu se aplică * În conformitate cu EN 14325:2004 ** Vezi limite de utilizare

Rezistența la penetrarea substanțelor chimice lichide (EN ISO 6530)

Substanța chimică	Indice de penetrare Clasa EN*	Indice de respingere Clasa EN*
Acid sulfuric (30%)	3 din 3	3 din 3
Hidroxid de sodiu (10%)	3 din 3	3 din 3

* În conformitate cu EN 14325:2004

Performanțele combinezonului

Metoda de testare	Rezultatul testului	Clasa EN
Tip 5: Testul scurgerii interioare a particulelor de aerosoli (EN 13982-2)	Corespunde - IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤15%**	
Tip 6: Test de pulverizare la nivel scăzut (EN 13034 + EN 468)	Corespunde	
Factor de protecție în conformitate cu EN 1073-2:2002 numai pentru Tyvek® Classic *model CHF5*	48	1 din 3*
Rezistența cusăturilor (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3 din 6***

* Testele au fost efectuate cu deschiderile mânecilor, pantalonilor și a glugii sigilate cu bandă autoadezivă impermeabilă.
** 82/90 arată că 91,1% din valorile IL sunt ≤ 30%, iar 8/10 arată că 80% din valorile TILS sunt ≤15%
*** În conformitate cu EN 14325:2004

Pentru mai multe informații contactați furnizorul Tyvek® sau „linia tehnică" DuPont + 352 621 164 043, e-mail Techline@lux.dupont.com.

Domenii de utilizare tipice

Combinezoanele Tyvek® Classic *model CHF5* și Tyvek® Classic Colour *model CHF5* sunt proiectate pentru a proteja utilizatorul împotriva substanțelor periculoase sau pentru a proteja produsele și procesele sensibile împotriva contaminării lor de către oameni. În funcție de nivelul de toxicitate și limita de expunere, combinezoanele pot fi folosite pentru protecție împotriva particulelor (Tip 5), împotriva aerosolilor și stropirii cu substanțe chimice lichide (Tip 6).

Limitări de utilizare

Proprietățile protective ale combinezoanelor Tyvek® Classic *model CHF5* și Tyvek® Classic Colour *model CHF5* se pot dovedi a fi insuficiente în cazul expunerii la anumite pulberi foarte fine, pulverizării intense cu aerosoli sau în cazul stropirii intense cu substanțe chimice lichide. Deasemenea, Tyvek® Classic Colour *model CHF5* se încadrează în cerințele standardului EN 1149-1:2006 sau EN 1149-5:2008, cu tratamentul antistatic aplicat numai pe suprafața interioară a combinezonului. Acest aspect trebuie luat în considerare atunci când se dorește legarea la pământ (împământarea electrică) a combinezonului. Mai multe informații despre împământare puteți obține de la DuPont. Pentru protecție suplimentară în anumite aplicații, combinezonul se poate etanșeiza la deschideri (glugă, mâneci, pantalon) cu bandă autoadezivă impermeabilă. Asigurați-vă că ați selectat modelul de combinezon Tyvek® corespunzător aplicației. Eficacitatea protecției contra electricității statice este dată doar de împământarea eficientă, adică dacă se folosește încălțăminte antistatică (de exemplu pantofi de siguranță conform EN ISO 20345 cu cerința suplimentară A sau pantofi de siguranță conform EN ISO 20347 cu cerințele auxiliare A). Îmbrăcămintea trebuie purtată încheiată complet. Trebuie să se garanteze acoperirea întregului corp cu nivel identic de siguranță. Utilizatorul nu se va dezbrăca de îmbrăcăminte în medii explozive. Este necesară analiza riscului specific locului de muncă pentru utilizare în zona de explozie 0 și amestec gaze/vapori - aer din grupa de explozie IIC. Pentru ajutor în selectarea corectă a modelului de combinezon Tyvek® contactați DuPont sau furnizorul Dvs. de Tyvek®. Utilizatorul trebuie sa faca o evaluare a riscului bazată pe ceea ce el însuși va considera ca este combinația corectă între combinezonul pentru protecția întregului corp și echipamentul auxiliar (mănuși, încălțăminte, echipamentul pentru protecția respirației etc.) și pentru cât timp combinezonul Tyvek® poate fi purtat la o anumita activitate luând în considerare performanțele lui protective, confortul la utilizare sau stresul termic. Utilizatorul este singurul răspunzător pentru stabilirea duratei de folosință a combinezonului pentru o aplicație specifică, în funcție de calitățile protective și de confortul în timpul purtării. DuPont își declină întreaga responsabilitate în cazul utilizării incorecte a combinezoanelor Tyvek®.

Înainte de utilizare

Inspectați combinezonul înainte de purtare. În cazul puțin probabil în care acesta prezintă defecte, nu îl folosiți. Returnați produsul cu defecte (nefolosit și necontaminat) la DuPont. Combinezoanele ce prezintă defecte vor fi înlocuite în mod gratuit.

Depozitare

Combinezoanele Tyvek® pot fi depozitate la temperaturi de 15-25°C la întuneric (cutie de carton), fără expunere la raze UV. Testele efectuate de DuPont conform ASTM D572 au arătat că Tyvek® nu-și pierde rezistența fizică pe o perioadă de 10 ani. Informații suplimentare sunt disponibile la cerere.

Eliminare

Combinezoanele Tyvek® pot fi incinerate sau îngropate în mediu controlat, fără a afecta mediul înconjurător. Eliminarea îmbrăcămintei contaminate este reglementată de legislația națională sau locală.

Conținutul acestor instrucțiuni a fost verificat ultima dată de organismul notificat SGS în octombrie 2010.